

ПРОТОКОЛ

№ 2

Днес, 18.02.2015 г., комисия, назначена със заповед № ОП 455-01-11 от 19.11.2014 г. на главния секретар на Народното събрание, в състав:

председател:

Адриана Андреева Гълъбинова, съветник в дирекция „Международни връзки и протокол”,

секретар:

Стефка Антонова Александрова, държавен експерт в дирекция „Международни връзки и протокол”,

членове:

Надежда Николаева Дончева, държавен експерт в дирекция „Международни връзки и протокол”,

Йорданка Маринова Иванова, старши експерт в дирекция “Парламентарен бюджет и финанси”,

Ева Пенчева Цанева, началник на отдел „Правен”,

се събра в зала N 34 в сградата на Народното събрание, София пл. "Княз Александър I" № 1, за да продължи работата си по разглеждане, оценяване и класиране на представените оферти за участие в открита процедура по реда на ЗОП за възлагане на обществена поръчка с предмет извършване на писмени и устни преводачески услуги за нуждите на Народното събрание на Република България.

Процедурата е открита с решение № ОП 455-01-93 от 20.10.2014 г. на главния секретар на Народното събрание и за нея има обявление № ОП 455-00-223 от 20.10.2014 г., публикувани в Регистъра на обществените поръчки съответно с номера 629456/20.10.2014 и 629457/20.10.2014 г.

I. Заседанието беше открито от председателя на комисията. Присъстваха всички членове на комисията.

След решението си относно необходимост от отстраняване на констатирана нередовност, описана изчерпателно на съответното място в протокол № 1, при един от осемте участници, а именно „Арте.Док“ ЕООД, гр. София, комисията е предоставила възможност на участника, в законоустановения срок от 5 работни дни от датата на получаване на протокола, да я отстрани.

В срока, определен в чл. 68, ал. 9 ЗОП, е представен в непрозрачен, запечатан плик от „Арте.Док“ ЕООД, гр. София, вх. № 534-00-22 от 06.02.2015 г., 14:57ч.

Комисията е получила гореописания плик от отдел “Обща канцелария” с протокол вх. № 556-02-11 от 18.02.2015 г.

II. Комисията отвори плика на „Арте.Док“ ЕООД, гр. София, вх. № 534-00-22 от 06.02.2015 г., 14:57ч., и установи, че участникът е представил допълнително поискания от комисията в протокол № 1 (стр. 15-16) документ. Представена е декларация от управителя на дружеството относно липсата на обстоятелството по т. 2.3 от раздел II.A от документацията за участие и чл. 47, ал. 1, т. 3 ЗОП.

Предвид изложеното комисията констатира, че представените

от участника документи по чл. 56, ал. 1, т. 1, 3, 5, 6, 8 и т. 11-14 ЗОП, съдържащи се в плик № 1, са изготвени точно и напълно съответстват на критериите за подбор, поставени в раздел II от документацията за участие и в т. III.2 от обявлението за обществената поръчка (Приложение № 2 към документацията за участие), поради което след проведено гласуване с пет гласа „за“, комисията реши:

Участникът „Арте.Док“ ЕООД, ЕИК 131303612, със седалище и адрес на управление: гр. София 1142, област София, община Столична, район „Средец“, бул. „Васил Левски“ № 68, вх. „4“, ет. 1, ап. 2, да продължи по-нататъшното си участие в откритата процедура, като документите в плик № 2 от офертата му ще бъдат разгледани по реда и условията на раздел IX от документацията.

III. Комисията пристъпи към разглеждане пликове № 2 „Предложение за изпълнение на поръчката“ на допуснатите участници в процедурата. Извърши проверка за пълнота и съответствие на съдържанието им съгласно условията на раздел VI от документацията и приложения образец (Приложение № 4 към документацията).

Офертите бяха разгледани по същество по реда на постъпването им.

A. Офертата на „Жарава-БГ-Надежда Иванова“, гр. София, вх. № 434-00-40 от 17.11.2014 г., 14:47 ч. - плик № 2, съдържа:

1. Желает да участва в откритата процедура и осъществи изцяло обществената поръчка съгласно условията на документацията.

2. Приема изпълнение на писмени и устни преводачески услуги от/на всички езици, посочени от възложителя в т. 1.1. и т. 1.2. на раздел VI от документацията.

3. Предлага изпълнение на поръчката при следните условия и организация:

3.1. За писмените преводачески услуги: писмени преводи от/на английски, немски, френски, испански, италиански, португалски, руски, гръцки, турски, унгарски, румънски, сръбски, хърватски, полски, словашки, чешки, китайски, японски и арабски езици на/от български език с нормален и експресен срок на изпълнение, като преводите ще бъдат редактирани. Единица мярка за отчитане на услугата по извършване на писмените преводи е 1 стандартна страница = 1800 удара, отчетени по компютър (Word count with spaces). При отчитането се взема предвид 1 стандартна страница изходен текст, а при невъзможност от отчитане на изходен текст, отчитането на услугата се прави по резултатния текст. Преводите се предават на електронен носител или по e-mail, а при поискване, и на хартиен носител.

3.1.1. При писмени преводи с нормален срок на изпълнение броят превеждани страници при пълен работен ден е 7 (седем), а при експресните е 10 (десет) от 1 преводач. При използване на 2-ма преводачи страниците се умножават x 2, при 3-ма x 3 и т.н.

3.2. За устните преводачески услуги от/на английски, немски, френски, испански, италиански, португалски, руски, гръцки, турски, унгарски, румънски, сръбски, хърватски, полски, словашки, чешки, китайски, японски и арабски езици на/от български език:

Ще осигури симултанен и консекутивен превод. Първият ще се извършва по време на срещи на комисии, парламентарни групи и делегации с чуждестранни представители и др. подобни, както и превод в пленарна зала, а вторият - по време на срещи на председателя, зам.-председателите, главния секретар, началника на кабинета, ръководства на комисии и народни представители с чуждестранни представители и др.

Единица мярка за отчитане на услугата по извършване на устните преводи е 1 (един) час.

Техническото осигуряване на устните преводи не е предмет на настоящата процедура.

Услугата ще се извършва в София, в страната, както и в чужбина. При работа извън София или в чужбина пътните, дневните и квартирните разходи са за сметка на възложителя при условията и реда, определени в нормативната уредба.

4. Предлага срок за изпълнение на поръчката – до 18 (осемнадесет) месеца, считано от датата на сключване на договора, но не по-късно от изчерпване на максималната обща стойност на поръчката в размер 125000 (сто двадесет и пет хиляди) лева без ДДС.

5. Местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина. Писмените преводи се извършват в София, а устните преводи - в София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

6. При изпълнението на поръчката ще използва преводачи, които имат висше образование и съответно документирана езикова квалификация, притежават преводачески опит най-малко 5 години, владеят специфичната терминология на конкретния превод и притежават компютърна грамотност – за писмените преводачи.

7. В случай, че бъде избран за изпълнител на обществената

поръчка, се задължава да представи при сключване на договора гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите по чл. 42 ЗОП.

След извършената проверка комисията констатира, че офертата не отговаря на предварително обявените условия на възложителя.

В офертата, поставена в плик № 2, липсва подробна разработка поотделно за писмените и устните преводачески услуги, която да представя в детайли мерките, етапите, ресурсите, начина на подбор на преводачи и т.н., които участникът планира да приложи при изпълнението на поръчката, в т.ч. при писмените преводи и за осигуряване на брой страници, които ще бъдат превеждани на ден при писмен превод с нормален срок на изпълнение и експресен такъв. Подобни разработки са описани под № 18 и № 19 в списъка на документите, съдържащи се в офертата на ЕТ „Жарава-БГ-Надежда Иванова“, но са поставени от участника в плик № 1.

С това са нарушени изискванията на възложителя, поставени в т. 1.4 на раздел VI и раздел VII, буква”А”, в който изрично се посочва, че предложенията по т. 1, от раздел VI на документацията се правят в оферта по образец -приложение № 4 към документацията и същата се поставя в „плик № 2 „Предложение за изпълнение на поръчката”.

Участникът не е посочил еднозначно, съобразно възможностите си, броят превеждани страници при пълен работен ден при писмен превод, при нормален и експресен срок за изпълнение. Даден е броят превеждани страници от 1, 2 или 3 преводачи, без да е фиксирано съответното число страници писмен превод, при нормален и експресен срок за изпълнение, които самият участник се ангажира да

осигури. Тази неопределеност прави невъзможно оценяването на офертата на участника по показателя "Условия за изпълнение на поръчката".

Съгласно чл. 54, ал. 1 ЗОП при изготвяне на офертата всеки участник следва да се придържа точно към обявените условия на възложителя.

Предвид изложеното комисията, след проведено гласуване, с пет гласа „за” реши:

да предложи участникът Едноличен търговец „Жарава-БГ-Надежда Иванова“, ЕИК 175048049, със седалище и адрес на управление: гр. София 1330, област София, община Столична, район „Красна поляна”, ж.к. „Красна поляна”, бл. 340, вх. „В”, ет. 2, ап. 95, да бъде отстранен от участие в откритата процедура на основание чл. 69, ал. 1, т. 3 ЗОП.

Б. Офертата на „Арте.Док“ ЕООД, гр. София, вх. № 434-00-45 от 18.11.2014 г., 11:50 ч. - плик № 2, съдържа:

1. Желает да участва в откритата процедура и осъществи изцяло обществената поръчка съгласно условията на документацията.

2. Приема изпълнение на писмени и устни преводачески услуги от/на всички езици, посочени от възложителя в т. 1.1. и т. 1.2. на раздел VI от документацията.

3. Предлага изпълнение на поръчката при следните условия и организация:

3.1. За писмените преводачески услуги: дава подробно описание на организацията при изпълнение на услугите в приложение № 1 към офертата. В разработката са посочени **етапите на работа** от

получаване на поръчката, ресурсите, начинът на подбор на преводачи, процесите на превод и редакция, обратната връзка с възложителя е т.н.

3.1.1. При писмени преводи с нормален срок на изпълнение броят превеждани страници при пълен работен ден е 580 (петстотин и осемдесет), а при експресните е 680 (шестстотин и осемдесет).

3.2. За устните преводачески услуги: дава подробно описание на организацията при изпълнение на услугите в приложение № 2 към офертата. В разработката са посочени **етапите на работа от получаване на поръчката, начинът на подбор на преводачи, контрола върху качеството т.н.**

4. Предлага срок за изпълнение на поръчката – до 18 (осемнадесет) месеца, считано от датата на сключване на договора, но не по-късно от изчерпване на максималната обща стойност на поръчката в размер 125000 (сто двадесет и пет хиляди) лева без ДДС.

5. Местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина. Писмените преводи се извършват в София, а устните преводи - в София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

6. При изпълнението на поръчката ще използва преводачи, които имат висше образование и съответно документирана езикова квалификация, притежават преводачески опит най-малко 5 години, владеят специфичната терминология на конкретния превод и притежават компютърна грамотност – за писмените преводачи.

7. В случай, че бъде избран за изпълнител на обществената поръчка, се задължава да представи при сключване на договора гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите по чл. 42 ЗОП.

След извършената проверка комисията констатира, че

офертата отговаря на предварително обявените условия на възложителя, посочени в раздел VI от документацията и е изготвена съгласно приложения в документацията образец (Приложение № 4).

Предвид изложеното комисията, след проведено гласуване, с пет гласа „за“, реши да допусне „Арте.Док“ ЕООД, ЕИК 131303612, със седалище и адрес на управление: гр. София 1142, област София, община Столична, район „Средец“, бул. „Васил Левски“ № 68, вх. „4“, ет. 1, ап. 2, до по-нататъшно участие в процедурата.

В. Офертата на „Митра Транслейшънс“ ООД, гр. Варна, вх. № 434-00-46 от 18.11.2014 г., 13:46 ч. - плик № 2, съдържа:

1. Желает да участва в откритата процедура и осъществи изцяло обществената поръчка съгласно условията на документацията.

2. Приема изпълнение на писмени и устни преводачески услуги от/на всички езици, посочени от възложителя в т. 1.1. и т. 1.2. на раздел VI от документацията.

3. Предлага изпълнение на поръчката при следните условия и организация:

3.1. За писмените преводачески услуги: дава подробно описание на организацията при изпълнение на услугите в приложение № 1м към офертата.

3.1.1. При писмени преводи с нормален срок на изпълнение броят превеждани страници при пълен работен ден е 10 (десет), а при експресните е 30 (тридесет).

3.2. За устните преводачески услуги: дава подробно описание на организацията при изпълнение на услугите в приложение № 2м към

офертата.

4. Предлага срок за изпълнение на поръчката – до 18 (осемнадесет) месеца, считано от датата на сключване на договора, но не по-късно от изчерпване на максималната обща стойност на поръчката в размер 125000 (сто двадесет и пет хиляди) лева без ДДС.

5. Местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина. Писмените преводи се извършват в София, а устните преводи - в София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

6. При изпълнението на поръчката ще използва преводачи, които имат висше образование и съответно документирана езикова квалификация, притежават преводачески опит най-малко 5 години, владеят специфичната терминология на конкретния превод и притежават компютърна грамотност – за писмените преводачи.

7. В случай, че бъде избран за изпълнител на обществената поръчка, се задължава да представи при сключване на договора гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите по чл. 42 ЗОП.

След извършената проверка комисията констатира, че офертата отговаря на предварително обявените условия на възложителя, посочени в раздел VI от документацията и е изготвена съгласно приложения в документацията образец (Приложение № 4).

Предвид изложеното комисията, след проведено гласуване, с пет гласа „за”, реши да допусне „Митра Транслейшънс“ ООД, ЕИК 103913291, със седалище и адрес на управление: гр. Варна 9000, област Варна, община Варна, район „Одесос”, ул. „Цар Асен” № 11, до по-нататъшно участие в процедурата.

Г. Офертата на „Транслингва Европа” ЕООД, гр. София, вх. № 434-00-47 от 19.11.2014 г., 09:45 ч. - плик № 2, съдържа:

1. Желает да участва в откритата процедура и осъществи изцяло обществената поръчка съгласно условията на документацията.

2. Приема изпълнение на писмени и устни преводачески услуги от/на всички езици, посочени от възложителя в т. 1.1. и т. 1.2. на раздел VI от документацията.

3. Предлага изпълнение на поръчката при следните условия и организация:

3.1. За писмените преводачески услуги: дава подробно описание на организацията при изпълнение на услугите, както в офертата, така и в приложение към офертата, озаглавено „Организация на работата на „Транслингва Европа” ЕООД за писмените преводи към офертата.

3.1.1. При писмени преводи с нормален срок на изпълнение броят превеждани страници при пълен работен ден е 425 (четиристотин двадесет и пет), а при експресните е 655 (шестстотин петдесет и пет).

3.2. За устните преводачески услуги: дава подробно описание на организацията при изпълнение на услугите както в офертата, така и в приложение към офертата, озаглавено „Организация на работата на „Транслингва Европа” ЕООД за устните преводи към офертата.

4. Предлага срок за изпълнение на поръчката – до 18 (осемнадесет) месеца, считано от датата на сключване на договора, но не по-късно от изчерпване на максималната обща стойност на поръчката в размер 125000 (сто двадесет и пет хиляди) лева без ДДС.

5. Местоизпълнението на поръчката е в Република България и

при необходимост в чужбина. Писмените преводи се извършват в София, а устните преводи - в София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

6. При изпълнението на поръчката ще използва преводачи, които имат висше образование и съответно документирана езикова квалификация, притежават преводачески опит най-малко 5 години, владеят специфичната терминология на конкретния превод и притежават компютърна грамотност – за писмените преводачи.

7. В случай, че бъде избран за изпълнител на обществената поръчка, се задължава да представи при сключване на договора гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите по чл. 42 ЗОП.

След извършената проверка комисията констатира, че офертата отговаря на предварително обявените условия на възложителя, посочени в раздел VI от документацията и е изготвена съгласно приложения в документацията образец (Приложение № 4).

Предвид изложеното комисията, след проведено гласуване, с пет гласа „за”, реши да допусне „Транслингва Европа ЕООД, ЕИК 121465587, със седалище и адрес на управление: гр. София 1000, област София, община Столична, район „Оборище”, ул. „Московска” № 21, до по-нататъшно участие в процедурата.

Д. Офертата на „ТБС ТРАДИКС“ ООД, гр. София, вх. № 434-00-48 от 19.11.2014 г., 10:41 ч. - плик № 2, съдържа:

1. Желает да участва в откритата процедура и осъществи изцяло обществената поръчка съгласно условията на документацията.

2. Приема изпълнение на писмени и устни преводачески услуги от/на всички езици, посочени от възложителя в т. 1.1. и т. 1.2. на раздел VI от документацията.

3. Предлага изпълнение на поръчката при следните условия и организация:

3.1. За писмените преводачески услуги: дава подробно описание на организацията при изпълнение на услугите, както в офертата, така и в приложение № 1 към офертата.

3.1.1. При писмени преводи с нормален срок на изпълнение броят превеждани страници при пълен работен ден е 30 (тридесет), а при експресните е 25 (двадесет и пет).

3.2. За устните преводачески услуги: дава подробно описание на организацията при изпълнение на услугите както в офертата, така и в приложение № 2 към офертата.

4. Предлага срок за изпълнение на поръчката – до 18 (осемнадесет) месеца, считано от датата на сключване на договора, но не по-късно от изчерпване на максималната обща стойност на поръчката в размер 125000 (сто двадесет и пет хиляди) лева без ДДС.

5. Местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина. Писмените преводи се извършват в София, а устните преводи - в София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

6. При изпълнението на поръчката ще използва преводачи, които имат висше образование и съответно документирана езикова квалификация, притежават преводачески опит най-малко 5 години, владеят специфичната терминология на конкретния превод и притежават компютърна грамотност – за писмените преводачи.

7. В случай, че бъде избран за изпълнител на обществената поръчка, се задължава да представи при сключване на договора

гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите по чл. 42 ЗОП.

След извършената проверка комисията констатира, че офертата отговаря на предварително обявените условия на възложителя, посочени в раздел VI от документацията и е изготвена съгласно приложения в документацията образец (Приложение № 4).

Предвид изложеното комисията, след проведено гласуване, с пет гласа „за”, реши да допусне „ТБС ТРАДИКС“ ООД, ЕИК 121284099, със седалище и адрес на управление: гр. София 1309, област София, община Столична, район „Илинден”, ж.к. „Света Троица”, ул. „Варна”, бл. 354А, ет. 5, ап. 19, до по-нататъшно участие в процедурата.

Е. Офертата на „Орхидея-94“ ЕООД, гр. София, вх. № 434-00-49 от 19.11.2014 г., 10:43 ч. - плик № 2, съдържа:

1. Желает да участва в откритата процедура и осъществи изцяло обществената поръчка съгласно условията на документацията.

2. Приема изпълнение на писмени и устни преводачески услуги от/на всички езици, посочени от възложителя в т. 1.1. и т. 1.2. на раздел VI от документацията.

3. Предлага изпълнение на поръчката при следните условия и организация:

3.1. За писмените преводачески услуги: дава подробно описание на организацията при изпълнение на услугите в Приложение „Организация и методика за извършване на преводите – мерки, етапи, ресурси, подбор на преводачи и осигуряване на редакционен контрол при писмени преводи – нормална и експресна поръчка”.

3.1.1. При писмени преводи с нормален срок на изпълнение броят превеждани страници при пълен работен ден е 550 (петстотин и петдесет), а при експресните е 590 (петстотин и деветдесет).

3.2. За устните преводачески услуги: дава подробно описание на организацията при изпълнение на услугите в Приложение „Организация и методика за извършване на преводите – мерки, етапи, ресурси, подбор на преводачи и осигуряване на консекутивни и симултанни преводи”.

4. Предлага срок за изпълнение на поръчката – до 18 (осемнадесет) месеца, считано от датата на сключване на договора, но не по-късно от изчерпване на максималната обща стойност на поръчката в размер 125000 (сто двадесет и пет хиляди) лева без ДДС.

5. Местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина. Писмените преводи се извършват в София, а устните преводи - в София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

6. При изпълнението на поръчката ще използва преводачи, които имат висше образование и съответно документирана езикова квалификация, притежават преводачески опит най-малко 5 години, владеят специфичната терминология на конкретния превод и притежават компютърна грамотност – за писмените преводачи.

7. В случай, че бъде избран за изпълнител на обществената поръчка, се задължава да представи при сключване на договора гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите по чл. 42 ЗОП.

След извършената проверка комисията констатира, че офертата отговаря на предварително обявените условия на възложителя, посочени в раздел VI от документацията и е изготвена съгласно приложения в документацията образец

(Приложение № 4).

Предвид изложеното комисията, след проведено гласуване, с пет гласа „за”, реши да допусне „Орхидея-94“ ЕООД, ЕИК 130291826, със седалище и адрес на управление: гр. София 1415, област София, община Столична, район „Витоша”, ж.к. „Драгалевци”, ул. „Чемшир” № 16, до по-нататъшно участие в процедурата.

Ж. Офертата на „Преводаческа агенция „Софита“ ООД, гр. София, вх. № 434-00-50 от 19.11.2014 г., 11:18 ч.- плик № 2, съдържа:

1. Желает да участва в откритата процедура и осъществи изцяло обществената поръчка съгласно условията на документацията.

2. Приема изпълнение на писмени и устни преводачески услуги от/на всички езици, посочени от възложителя в т. 1.1. и т. 1.2. на раздел VI от документацията.

3. Предлага изпълнение на поръчката при следните условия и организация:

3.1. За писмените преводачески услуги: дава подробно описание на организацията при изпълнение на услугите в Приложение № 4а .

3.1.1. При писмени преводи с нормален срок на изпълнение броят превеждани страници при пълен работен ден е 500 (петстотин), а при експресните е 500 (петстотин).

3.2. За устните преводачески услуги: дава подробно описание на организацията при изпълнение на услугите в Приложение № 4б.

4. Предлага срок за изпълнение на поръчката – до 18 (осемнадесет) месеца, считано от датата на сключване на договора, но не по-късно от изчерпване на максималната обща стойност на поръчката в размер 125000 (сто двадесет и пет хиляди) лева без ДДС.

5. Местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина. Писмените преводи се извършват в София, а устните преводи - в София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

6. При изпълнението на поръчката ще използва преводачи, които имат висше образование и съответно документирана езикова квалификация, притежават преводачески опит най-малко 5 години, владеят специфичната терминология на конкретния превод и притежават компютърна грамотност – за писмените преводачи.

7. В случай, че бъде избран за изпълнител на обществената поръчка, се задължава да представи при сключване на договора гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите по чл. 42 ЗОП.

След извършената проверка комисията констатира, че офертата отговаря на предварително обявените условия на възложителя, посочени в раздел VI от документацията и е изготвена съгласно приложения в документацията образец (Приложение № 4).

Предвид изложеното комисията, след проведено гласуване, с пет гласа „за”, реши да допусне „Преводаческа агенция „Софита“ ООД, ЕИК 121105240, със седалище и адрес на управление: гр. София 1408, област София, община Столична, район „Триадица”, ж.к. „Стрелбище”, бул. „България” № 7, бл. 7, вх. 1, ет. 1, ап. 1, до по-нататъшно участие в процедурата.

3. Офертата на „Лозанова 48“ ООД, гр. София, вх. № 434-00-51 от 19.11.2014 г., 11:33 ч. - плик № 2, съдържа:

1. Желает да участва в откритата процедура и осъществи изцяло

обществената поръчка съгласно условията на документацията.

2. Приема изпълнение на писмени и устни преводачески услуги от/на всички езици, посочени от възложителя в т. 1.1. и т. 1.2. на раздел VI от документацията.

3. Предлага изпълнение на поръчката при следните условия и организация:

3.1. За писмените преводачески услуги: дава подробно описание на организацията при изпълнение на услугите в офертата и прилага 6 приложения към нея.

3.1.1. При писмени преводи с нормален срок на изпълнение броят превеждани страници при пълен работен ден е 450 (четиристотин и петдесет), а при експресните е 500 (петстотин).

3.2. За устните преводачески услуги: дава подробно описание на организацията при изпълнение на услугите.

4. Предлага срок за изпълнение на поръчката – до 18 (осемнадесет) месеца, считано от датата на сключване на договора, но не по-късно от изчерпване на максималната обща стойност на поръчката в размер 125000 (сто двадесет и пет хиляди) лева без ДДС.

5. Местоизпълнението на поръчката е в Република България и при необходимост в чужбина. Писмените преводи се извършват в София, а устните преводи - в София, в страната, както и в чужбина - при необходимост.

6. При изпълнението на поръчката ще използва преводачи, които имат висше образование и съответно документирана езикова квалификация, притежават преводачески опит най-малко 5 години, владеят специфичната терминология на конкретния превод и притежават компютърна грамотност – за писмените преводачи.

7. В случай, че бъде избран за изпълнител на обществената поръчка, се задължава да представи при сключване на договора

гаранция за изпълнението му съгласно условията на документацията, както и документите по чл. 42 ЗОП.

След извършената проверка комисията констатира, че офертата отговаря на предварително обявените условия на възложителя, посочени в раздел VI от документацията и е изготвена съгласно приложения в документацията образец (Приложение № 4).

Предвид изложеното комисията, след проведено гласуване, с пет гласа „за”, реши да допусне „Лозанова 48“ ООД, ЕИК 121878917, със седалище и адрес на управление: гр. София 1142, област София, община Столична, район „Средец”, ул. „Данте” № 2, до по-нататъшно участие в процедурата.

IV. Комисията продължи работа, като обсъди офертите на допуснатите участници и констатира, че е налице хипотезата по чл. 70, ал. 1 ЗОП.

Офертите на петима участници съдържат предложения, които са с повече от 20 на сто по-благоприятни от средната стойност на съответните предложения в останалите оферти относно брой превеждани страници при пълен работен ден при експресни писмени преводи и/или брой превеждани страници при пълен работен ден при писмени преводи с нормален срок.

В офертата на „Арте.Док“ ЕООД, гр. София, вх. № 434-00-45 от 18.11.2014 г., 11:50 ч. се съдържат предложения, които са с повече от 20 на сто по-благоприятни от средната стойност на съответните предложения в останалите оферти, както следва:

Предложеният от участника брой превеждани страници при

пълнен работен ден при експресни писмени преводи – 680, е с 43.627 % по-благоприятно от средната стойност на съответните предложения в останалите оферти.

Предложеният от участника брой превеждани страници при пълен работен ден при писмени преводи с нормален срок – 580, е с 43.534 % по-благоприятно от средната стойност на съответните предложения в останалите оферти.

В офертата на „Транслингва Европа„ ЕООД, гр. София, вх. № 434-00-47 от 19.11.2014 г., 09:45 ч. се съдържат предложения, които са с повече от 20 на сто по-благоприятни от средната стойност на съответните предложения в останалите оферти, както следва:

Предложеният от участника брой превеждани страници при пълен работен ден при експресни писмени преводи – 655, е с 40.840 % по-благоприятно от средната стойност на съответните предложения в останалите оферти.

В офертата на „Орхидея-94“ ЕООД, гр. София, вх. № 434-00-49 от 19.11.2014 г., 10:43 ч. се съдържат предложения, които са с повече от 20 на сто по-благоприятни от средната стойност на съответните предложения в останалите оферти, както следва:

Предложеният от участника брой превеждани страници при пълен работен ден при експресни писмени преводи – 590, е с 32.486 % по-благоприятно от средната стойност на съответните предложения в останалите оферти.

Предложеният от участника брой превеждани страници при пълен работен ден при писмени преводи с нормален срок – 550, е с

39.545 % по-благоприятно от средната стойност на съответните предложения в останалите оферти.

В офертата на „Преводаческа агенция „Софита“ ООД, гр. София, вх. № 434-00-50 от 19.11.2014 г., 11:18 ч. се съдържат предложения, които са с повече от 20 на сто по-благоприятни от средната стойност на съответните предложения в останалите оферти, както следва:

Предложеният от участника брой превеждани страници при пълен работен ден при писмени преводи с нормален срок – 500, е с 31.833 % по-благоприятно от средната стойност на съответните предложения в останалите оферти.

В офертата на „Лозанова 48“ ООД, гр. София, вх. № 434-00-51 от 19.11.2014 г., 11:33 ч. се съдържат предложения, които са с повече от 20 на сто по-благоприятни от средната стойност на съответните предложения в останалите оферти, както следва:

Предложеният от участника брой превеждани страници при пълен работен ден при писмени преводи с нормален срок – 450, е с 22.407 % по-благоприятно от средната стойност на съответните предложения в останалите оферти.

В изпълнение на чл. 70, ал. 1 комисията реши да изиска от участниците, посочени в настоящия раздел IV от протокола, подробна писмена обосновка относно начина на образуване на така направените предложения. До петимата участници са изготвени и изпратени писма изх. № ОП 556-20-4 от 18.02.2015 г.

Комисията приключи своята работа на този етап на 18.02.2015

г.

Настоящият протокол № 2, е съставен и е подписан на
18.02.2015 г.

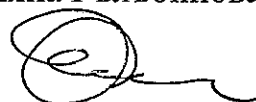
КОМИСИЯ:

председател:



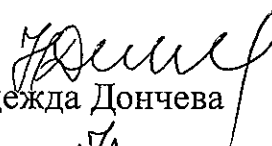
Адриана Гълъбинова

секретар:

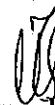


Стефка Александрова

членове:



Надежда Дончева



Йорданка Иванова



Ева Цанева